

イスパニカの  
冬の半日翻訳コース

せっかくスペイン語を勉強しているのだから、将来的にはスペイン語翻訳に携わってみたいなあ… と考えていらっしゃる方は多いのではないのでしょうか。すでに翻訳会社のトライアルを受けた人も、漠然と夢を描いている人も、講師と一緒に翻訳のプロセスやテクニックを勉強して、もう一歩、自分の翻訳を完成させてみませんか？ 東京近郊の方も、地方の方も、どうぞふるってご参加ください。

\*

- 【日時】** 2010年2月6日(土) 13:30~17:15  
**【場所】** 東京本郷壱岐坂上にある東京外国語大学本郷サテライト4F  
 (地下鉄本郷3丁目から5分、JR御茶ノ水・水道橋から8分)  
**【講師】** 吉田理加、井戸光子  
**【内容】** 課題(和訳)は2種類、ECLAC(国連ラテンアメリカ・カリブ経済委員会)報告書、イベリコハム・カタログ。  
 事前に提出していただく課題訳について、フィードバックや解説を行い、その際、翻訳とはどういう作業なのか、翻訳理論にも触れます。また翻訳者に求められるスキルについてもお話します。  
**【レベル】** 文法をひととおり理解している中級者  
**【定員】** 15名 定員になり次第、締め切ります。  
**【参加費】** 1万円(税込)

**井戸光子プロフィール:**

イスパニカ代表。  
 訳書:『ひかげの日系人』(モンセ・ワトキンス著、彩流社)、『夢のゆくえ』(モンセ・ワトキンス著、現代企画室)。  
 著書:『文法から学べるスペイン語』『文法から学べるスペイン語ドリル』(ナツメ社)

**吉田理加プロフィール:**

京都外語大学外国語学部イスパニア語学科卒業。立教大学大学院異文化コミュニケーション研究科博士前期課程修了。  
 NHK ラジオスペイン語応用編の元講師。現在は武蔵野大学スペイン語非常勤講師、スペイン語会議通訳者。著書:『オラ・アミーゴス! たのしく学ぶスペイン語 入門・初級』(三修社)、『翻訳学入門』(みすず書房)(共訳)

**【受講までの流れ】**

イスパニカへの振込用紙請求  
 ↓  
 受講料のお振込み&申込用紙をイスパニカへ送付  
 ↓  
 課題テキスト及び必要書類の送付  
 ↓  
 1月30日までに課題訳を提出  
 ↓  
 2月6日当日にお会いしましょう!

- \* 講師の訳例をお渡しします。(提出された訳には個別に添削はいたしません)
- \* 当日ご欠席の場合には、講師訳例と当日テキストとして使用した文書類を送付いたします。

**【お問合せ】イスパニカ**

〒135-0048 江東区門前仲町1-9-10-502  
 tel.03-3630-9711, fax.03-3630-9717, e-mail:hola@hispanica.org

**<2010年 冬の半日翻訳コース> 受講申込書**

フリガナ 氏名	男・女	年生	TEL
〒			
職業	スペイン語学習歴		
イスパニカ受講歴 新聞を読もう (初級・中級・上級)	文章講座 ( I II III)	検定対策講座 (1-2級・3級・4級)	はじめてのスペイン語 2度目のスペイン語 ( I II III) 通訳ガイド 童話翻訳 児童文学翻訳